Porównanie tłumaczeń Daniela 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem niech zobaczą przed twoim obliczem nasz wygląd i wygląd chłopców jedzących przydział króla – i według tego, co zobaczysz, postąp ze swoimi sługami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem niech przy tobie ocenią nasz wygląd i wygląd chłopców korzystających z przydziału króla — i postąp ze swoimi sługami zgodnie z tym, jak wypadniemy w twoich oczach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przypatrzysz się naszym twarzom oraz twarzom młodzieńców, którzy jadają pokarm z potraw królewskich, i według tego, co zobaczysz, *tak* postąpisz ze swoimi sługami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przypatrzysz się twarzom naszym, i twarzom innych młodzieńców, którzy jadają pokarm z potraw królewskich, a jako obaczysz, tak uczynisz z sługami twymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a przypatruj się twarzom naszym i twarzam pacholąt, które jedzą potrawy królewskie: a jako ujźrzysz, uczynisz z sługami twymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zobaczysz, jak my wyglądamy, a jak wyglądają młodzieńcy jedzący potrawy królewskie, i postąpisz ze swoimi sługami według tego, co zobaczysz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przypatrzysz się nam, jak wyglądamy i jak wyglądają młodzieńcy, którzy jadają pokarm ze stołu królewskiego i według tego, co zobaczysz, postąpisz ze swoimi sługami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zobaczysz jak my wyglądamy, a jak wyglądają młodzieńcy, jedzący królewskie potrawy. Następnie postąpisz ze swoimi sługami według tego, co będziesz widział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przyjrzysz się nam i młodzieńcom, którzy jedli potrawy królewskie, i postąpisz ze swymi sługami według tego, co zobaczysz”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zobaczysz, jak wyglądamy my, a jak młodzieńcy, którzy jedzą pokarm królewski, i według tego, jak zauważysz, postąp z twoimi sługami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай зявляться перед тобою наші види і види тих юнаків, що їдять зі столу царя, і як лиш побачиш, чини з твоїми рабами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przypatrzysz się naszym twarzom i twarzom innych młodzieńców, którzy jadają pokarm z potraw królewskich, i jak zobaczysz – tak postąpisz ze swoimi sługami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i niech pokażą się przed tobą nasze twarze oraz twarze dzieci jadających przysmaki królewskie,

			i postąp z twymi sługami stosownie do tego, co zobaczysz”.